

97150

Vendredi
Friday
14
Août
August
2020

#426

 **SAINT MARTIN** • **SINT MAARTEN** 

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

 0590 27 74 61  empreintesxm@orange.fr  le97150.fr   le97150

CARBETS DE LA BAIE ORIENTALE

L'HISTOIRE SANS FIN



Compteurs électriques détériorés



Trop plein d'égouts devant les restaurants



Toilettes éventrées, kiosques inexploités

page 02

**Fermetures en partie
hollandaise**

page 04

**Modalités
du test PCR**

page 05

**Etat de la chaussée :
urgent !**

page 07

PETITE PLAGE - GRAND CASE



SUNSET
café

PETIT DEJEUNER
BRUNCH
LUNCH

OUVERT 7J/7
DE 8H A 15H



0690 88 66 68
SUNSET CAFE
RESTAURANT

Multi
CHANGE

Change & services

RUE KENNEDY 8H00 - 16H30	HOPE ESTATE 8H00 - 16H30
------------------------------------	------------------------------------

Western Union

RUE KENNEDY 8H00 - 16H00	HOPE ESTATE 8H00 - 16H00
------------------------------------	------------------------------------



★ **TRAITEMENT ANTI TERMITES**

Cell : 06 90 62 44 20

**ATLANTIC
PEST
CONTROL**
APC-SXM.COM

- Désinsectisation ★
- Traitement anti termites ★
- Désinfection ★
- Dératisation ★



 **CADISmarket.com**

Votre nouveau
Supermarché en ligne
100% Saint Martin !

NOUVEAU !!

DES QUESTIONS ? CONTACTEZ-NOUS !  WEB@CADISMARKET.COM

CARBETS

Les exploitant des Carbets crient à l'arnaque

En octobre 2018, la Collectivité annonçait le début du chantier, avec deux mois de retard et affirmait « le souhait d'être prêt pour la prochaine saison était un vœux pieux, le site des carbets sera en mesure d'accueillir les touristes, au mieux, en janvier 2019 » Et effectivement c'était au mieux, car un an et demi plus tard, le vœux n'a toujours pas été exaucé.

Onze mois plus tard, septembre 2019, Steven Patrick, élu en charge de l'urbanisme, affirmait lors d'une conférence de presse que les permis de construire avait été accordés pour la majorité et que les travaux pour la viabilisation du terrain (eau, électricité) et l'aménagement des parties publiques (parking, toilettes ...) allaient débuter. Nouveau bond dans le temps, onze mois plus tard, août 2020, les services de la Collectivité sont sur le terrain à la demande des détenteurs des AOT furieux : rien n'est terminé, les problèmes techniques s'accumulent et on leur réclame des loyers avant même la construction de leurs établissements, qui elle était à leur charge.

tion dans le cadre règlementaire et administratif qui stipule que toute personne occupant le domaine public est redevable. Les représentants de la Collectivité n'étaient pas en mesure de dire si cette régularisation s'appliquait aussi aux boutiques et kiosques.

Les restaurateurs s'estiment floués et demande à la Collectivité de respecter son engagement et que les contrats soient établis à partir de la date d'exploitation, identique pour tout le monde, à savoir janvier 2021 compte tenu des difficultés économiques actuelles.

LES AUTRES POINTS LITIGIEUX

Finalement le 9ème établissement à l'extrémité de la plage ne verra pas le jour, du fait de sa proximité avec un water sport, occasionnant une gêne sonore et olfactive pour une activité de restauration.

Les kiosques annoncés comme des boutiques d'accessoires sont équipés en eau et en électricité ... les restaurateurs veulent l'assurance qu'il n'y ait pas de concurrence déloyale avec des ventes de boissons par exemple. Certains restaurants et l'ensemble des boutiques n'ont pas encore débutés leurs travaux, préférant attendre la fin de la saison cyclonique. Ils souhaitent qu'une date soit déterminée pour les travaux afin de ne pas im-



pacter ceux qui pourront relancer leur activité à la fin de l'année.

Concernant les parties communes, les problèmes se multiplient. Les exploitants demandent à ce que les toilettes publiques, dans leur état post Irma soient nettoyées et fermées en attendant leur réfection, que le parking soit aplani pour permettre aux voitures de se garer, que des emplacements soient prévus pour les bus, qu'un second local poubelle avec tri sélectif soit créé (actuellement un seul pour l'ensemble du site), que les barrières de sécurité mise en place et oubliées par la société de construction soient entretenues, que l'éclairage public soit opérationnel, que le problème des égouts qui débordent depuis trois semaines soit solutionné, etc ...

Les exploitants présents lors de cette réunion pour les établissements Chez Léandra, Orange Fever, le String, Aloa et Sun Beach demandent

à ce qu'un médiateur soit désigné pour communiquer avec les différents services concernés par les Carbets et éviter l'écueil des nouveaux chargés de dossiers (qui découvrent le site) à chaque nouvelle saison.

RÉPONSES DE LA COLLECTIVITÉ

A l'issue de la réunion, les deux représentants de la Collectivité indiquent que les toilettes publiques seront fonctionnelles fin octobre, début novembre, que l'aplanissement du parking doit être vu avec le Conservatoire du Littoral et que la demande du local poubelle est prise en compte. Pour l'éclairage tout comme pour la pompe pour les égouts, il manque encore une liaison avec les compteurs EDF posés cette semaine seulement et qui devraient être mis en service d'ici quinze jours.

A la question, pourquoi en 2020 les problèmes perdurent et pourquoi le chantier dont la Collectivité était maître d'œuvre pour les parties communes n'est pas terminé, le représentant de l'urbanisme répondra « il y a eu un hiatus quelque part ». Définition du Larousse : manque de continuité, interruption posant problème, contradiction dans une œuvre, un discours, une suite d'événements : un hiatus entre les discours tenus et les réalisations concrètes !

UN POINT CRUCIAL : LES LOYERS

Sur les huit restaurants, deux ont obtenu leur AOT en février 2019 et les autres en août 2019. Cependant la signature a eu lieu, pour tous, en août 2019. Steven Patrick avait promis une exonération des loyers jusqu'à ce que cette partie de la plage de la Baie Orientale puisse être exploitée.

Aujourd'hui le Trésor Public réclame les arriérés de loyers depuis février 2019 pour Orange Fever et Aloa (qui n'est pas encore reconstruit) et depuis août 2019 pour les autres. Une régularisa-

Pneus Cash

PNEUS 14"
à partir de
38€05

PNEUS 16"
à partir de
54€77

PNEUS 17"
à partir de
73€65

Ouvert du lundi au vendredi 8h-17h et samedi 8h-13h
Tél. : 05 90 87 34 36
4 ZI de l'Espérance - Grand Case (derrière Golfe Car Rental)

STAYCATION

Des bons gratuits pour les vacanciers locaux

COMMANDEZ VITE VOS BONS !

L'office de Tourisme offre à plus de 5000 habitants un ensemble de bons de réductions électroniques d'une valeur de

340€ D'ÉCONOMIES

sur les hébergements, les dîners, les activités touristiques et chez les commerçants pour votre séjour bien mérité à Saint-Martin.

Premier arrivé. Premier servi!*

Visitez www.st-martin.org et commandez votre ensemble GRATUIT dès aujourd'hui !

*Offre limitée ©2020 I AM ST.MARTIN STAYCATION is a product of Office de Tourisme de St.Martin. In association with I HEART MY BUSINESS, a product of the CCISM. All rights reserved. For program terms & conditions, visit www.iamstmartin.com.

RÉSERVÉ AUX RÉSIDENTS DE ST.MARTIN/ST.MAARTEN UNIQUEMENT!

bébé n'KIDS



11^{JEAN},99 €

PRIX CLUB

ORCHESTRA

Zac de Bellevue, St.Martin

■ BILAN COVID-19

Le choix entre libre circulation du virus ou liberté de la population ?

Le virus fait fi des clivages politiques et des états ... il progresse à son rythme, ralentit ou accélère, mais concerne tout le monde. Ces derniers jours ont connu une nouvelle flambée de cas. L'île comptait hier 170 personnes testées positives au Covid-19. Une tendance à la hausse commune à bon nombre des îles de la Caraïbe.

Au sortir de déconfinement la zone caraïbes comptabilisait 10 631 actifs. Trois mois plus tard, ce sont plus de 121 000 personnes qui ont contractées le virus dont 2 000 sont décédées, soit un taux de mortalité de moins de 1,7% pour l'ensemble des 28 territoires pris en compte. Globalement si le nombre de cas connaît toujours une courbe ascendante, celle des décès fléchit sensiblement et parallèlement la moitié des malades a été déclarée guérie. A noter que plus de 82 000 cas sont localisés sur la République Dominicaine, Porto Rico et Haïti, territoire qui a connu la plus forte hausse sur cette période. Le taux de mortalité, le plus élevé est détenu par les Iles Vierges

Britanniques (11,11%), chiffre cependant peu probant car un décès sur 9 personnes contaminées. Sint-Maarten est juste derrière avec 17 décès, et un taux de mortalité de 7,76%. Il est de 4,76% pour Saint-Martin avec quatre décès.

SINT MAARTEN : FERMETURE COMPLÈTE DES BARS, CASINOS ET BOITES DE NUIT

Le cap des 100 cas franchi, le gouvernement de Sint Maarten annonçait de nouvelles mesures, plus strictes. Lors du conseil des ministres de mercredi, la décision a été prise de modifier le décret



Brocante Antiquités

Les Puces SXM

achat & vente

OUVERT
de 9h à 18h non stop
du lundi au samedi

Lot 2, rue Indigo - Hope estate
Tél. : 06 41 70 27 32



du 7 août qui imposait une fermeture à minuit de tous les établissements. La ministre du Tourisme, des Affaires économiques, des Transports et des Télécommunications, Ludmila de Weever, a déclaré : « ... les casinos, les bars, les boîtes de nuit, les salons seront fermés dès que notre règlement ministériel sera finalisé ». La mesure sera donc effective dès parution du décret.

Les conditions d'ouverture des restaurants sont, elles, toujours à l'étude, mais elles devraient s'orienter vers une ouverture uniquement de ceux pouvant servir en extérieur. Les salles de conférence ou dédiées aux événements, pourraient être soumises à une limitation du nombre de personnes autorisées à l'intérieur.

SUR LES ILES FRANÇAISES

En Guadeloupe l'épidémie poursuit sa progression inquiétante. 50 nouveaux cas en seulement 48 heures depuis lundi, quatre personnes sont hospitalisées. Pour l'instant, il n'y a pas de mesures supplémentaires et l'obligation de porter le masque en extérieur n'est pas généralisée.

En Martinique, la préfecture et les autorités sanitaires recommandent à toute personne ayant séjourné à Saint-Martin dans les quinze derniers jours de réaliser un test virologique sans délai. Une mesure prise en raison de la découverte de clusters en lien avec notre territoire. Le port du masque dans les rues piétonnes, les marchés, les lieux de vente de produits de la mer et les commerces ambulants de bord de route devient obligatoire.

A Saint-Martin, pas de changement cette semaine en termes de mesures, mais la frontière demeure fermée sans date annoncée pour la levée des contrôles. La rumeur sur la fermeture de l'aéroport de Grand Case est pour le moment infondée. **A.B**

Pôle emploi : fermé pour cause de Covid

L'homme de 62 ans, décédé dimanche dernier au CHU de Pointe à Pitre, travaillait à l'agence Pôle Emploi de Saint-Martin. Il a été mis en arrêt de travail mercredi 5 août. Deux jours plus tard, vendredi 7 août, l'agence fermait ses portes. Un autre employé a été testé positif, mais son état ne suscite pour l'instant pas d'inquiétude. L'agence de Saint-Martin est restée fermée cette semaine. Les syndicats demandent que tous les employés soient testés. (Source Guadeloupe 1ère)



ORCHESTRA

-50%

TOUTE L'ANNÉE

sur les VÊTEMENTS 0 à 14 ANS

avec l'achat d'une carte Club à 30€ (valable 1 an)



NISSAN INTELLIGENT MOBILITY

POWER DEALS LINEUP

FRONTIER

REMISE EXCEPTIONNELLE DE **2000€**



KICKS

1300€ de remise | **354€*** Par Mois

*prix au comptant 20 000€ - 1300€ = 18 700€ ou avec un premier loyer de 2 865€ + 59 loyers de 354€



QASHQAI

1500€ de remise | **399€*** Par Mois

*prix au comptant 22 800€ - 1500€ = 21 300€ ou avec un premier loyer de 3 195€ + 59 loyers de 399€



VERSA

1500€ de remise | **299€*** Par Mois

*prix au comptant 17 500€ - 1500€ = 16 000€ ou avec un premier loyer de 2 500€ + 59 loyers de 299€



SaintMartinCars.com

67 Route de Sandy Ground, 97150 St. Martin
Tél : 05 90 87 16 08

TESTS

Le test PCR pour voyager : anticipez !

C'est la panique pour les passagers qui veulent prendre l'avion et qui doivent fournir un test de dépistage par PCR réalisé 72h avant le départ. Le test doit effectivement être effectué 72h avant la date de départ, mais la prise de rendez-vous, elle, doit se faire bien en amont. Explications.

Le seul point dans lequel ce test peut être pratiqué sur la partie française de l'île est assailli de demandes, entre 50 à 70, voir 100 chaque jour, et vingt-deux tests seulement peuvent être pratiqués quotidiennement.

Les tests se font uniquement sur rendez-vous, inutile de vous présenter dans l'un des laboratoires de l'île pour faire votre test. Ceci pour éviter de contaminer les autres personnes présentes sur place ou de se faire contaminer et surtout ces tests sont pratiqués exclusivement dans le local de « Bio Pôle Antilles » dédié au Covid-10. Il est situé 31 rue de la Liberté à Marigot.

La marche à suivre est donc la suivante : dès connaissance de la date de départ, faire une demande de rendez-vous en ligne sur le site www.biopoleantilles.fr/covid-19-depistage-par-pcr-du-sars-cov-2/. C'est la démarche la plus rapide, ne contactez le numéro indiqué sur le site que si vous avez des difficultés pour remplir le questionnaire. Pour ce dernier, dans l'encadré « indication » cocher la case « autre » et renseigner la date de départ, la destination et les transits éventuels. La date du rendez-vous vous sera confirmée par mail

sous 48h et tiendra compte de votre jour de départ pour être dans le délai des 72h. A noter que pour une prise en charge à 100% par la sécurité sociale, il faut fournir une ordonnance. Le test peut autrement être à votre charge (83,07 € ou 99 \$).

A noter qu'à ce jour le test de dépistage PCR est obligatoire pour les États-Unis (y compris en transit) et le Canada (pour les autres destinations consultez les indications respectives des pays). Il n'est pas nécessaire à



ce jour de présenter de test pour les destinations suivantes : Saint-Barthélemy, Guadeloupe, Martinique et métropole, que ce soit au départ de Grand Case ou de Juliana. Attention cependant, le test est obligatoire pour le retour si le vol atterri à Juliana. A.B

HOSPITALISATIONS

Quid des évacuations sanitaires ?

Les évacuations sanitaires sur le CHU de Guadeloupe pour les patients dans un état grave sont systématiques ce qui suscite l'inquiétude de bon nombre d'habitants de l'île, mais ce fonctionnement s'explique.



A ce jour l'unité dédiée au Covid-19 à l'hôpital Louis Constant Fleming compte onze lits. Une capacité qui peut être étendue à

23 lits, voire plus avec l'hôpital de campagne militaire, en cas de nécessité. L'hôpital dispose d'une unité de soins intensifs dans laquelle les patients

Covid-19 peuvent être suivis mais pas de service de réanimation intensive nécessaire pour les cas graves. Seul le CHU de Guadeloupe dispose de ce plateau technique, avec les quatre assistances vitales que requiert un patient Covid. Cette réalité n'est pas spécifique aux îles du nord, mais est la réalité du système de santé français. Seuls les grands hôpitaux peuvent être équipés, en matériel et personnel, et sont les services

ea
EQUIVALENZA

VOTRE PARFUM TOUJOURS SOUS LA MAIN

Pour l'achat d'un flacon de parfum ou d'une recharge de 100 ml

OFFERT un vaporisateur de poche de 15 ml

OFFRE VALABLE du 10 au 22 août

Centre Commercial d'Howell Center - Marigot

0590 29 48 74
0690 70 49 17

Lun - Sam 9h-18h
equivalenzasxm

réfèrent généralement pour toute une région. Saint-Martin est un hôpital de premier secours, au même titre que bon nombre d'hôpitaux des départements de métropole et l'hôpital référent est le CHU de Pointe à Pitre. Le personnel

spécialisé de l'hôpital de Marigot (anesthésistes et médecins) est par contre compétent pour mettre en place les protocoles, stabiliser le patient en détresse respiratoire et le mettre sous respirateur avant son transfert. A.B

SPA

REVENDEUR EXCLUSIF
WWW.RIPTIDESPAS.COM

Riptide
Per fitness, relaxation and fun

à partir de **4543€**

UN SPA ACHETÉ = UN SIÈGE DE MASSAGE OFFERT
OU UN BON D'ACHAT DE 890€
NAWAKIMPORT.COM

8 ANS GARANTIE STRUCTURE

NAWAK Import

Route de l'Aéroport de Grand Case
(à coté de Golfe Car Rental)

0690 11 33 33

www.nawakimport.com
nawakimport@gmail.com - izilight

MUR 3D

à partir de **25€** le m²

SOL PVC/SPC

à partir de **29€** le m²

à partir de **90€**

URANUS 20W & 40W

FLAMME le lot de 2 **38€**

MARTINI **79€**

SUNALU 40W 4000 lumens **156€**

SUNSPOT 300W **170€**

SUN80
80w - 8000 lumens **109€**

PELOUSE SYNTHÉTIQUE

à partir de **25€** le m²

PANNEAUX PVC

- 1220 x 2440 mm
- Epaisseurs : 8 / 18 / 25 mm

à partir de **29€50** le panneau



Société de paysage recherche
**un DESSINATEUR DAO -
DEVISEUR**

Vous serez responsable de nos projets d'aménagement extérieur : élaboration des plans, quantitatifs...

Vous accompagnerez les commerciaux sur les visites de chantiers pour vous imprégner des demandes clients.

Profil recherché : créatif, autonome, parlant anglais. Expérience dans l'aménagement

Solumat recherche
**un MAGASINIER -
VENDEUR**

Profil recherché : organisé, rigoureux, sachant gérer un parc de stockage, conduire des chariots élévateurs/télescopiques. Expérience dans le BTP serait un plus

ENVOYEZ VOTRE CANDADITURE
(lettre de motivation & CV) à
e.le-guiniec@hotmail.fr

■ ÉLECTIONS MISS

J - 1 pour la future Miss Saint-Martin / Saint Barthélemy

Dernière ligne droite pour Naïma, Loula, Taïcha et Carla, les quatre candidates au titre de Miss Saint-Martin / Saint-Barthélemy, avant la soirée d'élection qui se déroulera samedi soir. Le public peut encore voter pour sa candidate préférée jusqu'à samedi minuit.

M ercredi, c'est sous l'œil bienveillant de Layla Berry, l'actuelle miss des îles du nord, que les quatre candidates se sont prêtées au jeu des séances photos, en maillot de bain, de la visite officielle, en l'occurrence à la Collectivité où elles ont reçus les encouragements de Yawo Nyuiadzi et de Annick Petrus, et d'activités en tous genres, depuis la visite d'un domaine agricole à Bellevue en passant par une séance de kayak et paddle à Cul de sac. Un entraînement de miss comme il se doit. Tout cela entre deux répétitions pour le show de samedi.

Layla Berry a décidé de les coacher en leur apprenant tout ce qu'elle a pu tirer de cette expérience de Miss afin que la lauréate soit bien préparée à une année plutôt trépidante. C'est en tous les cas comme cela

qu'avait débuté celle de Layla, qui une semaine après la soirée Miss France, passait ses examens. Miss et sérieuse ! Après trois ans à la Sorbonne à Paris, licence en poche, elle s'envolera à la fin de l'année pour la Suisse pour suivre un cursus de deux ans en école hôtelière avec l'envie de revenir très vite dans les îles. Quoiqu'on en dise, les Miss ont souvent une tête bien faite !

**GRAND SHOW
LE 15 AOÛT**

Naïma Dessout (18 ans, 1m75), Loula Nemegeyi (22 ans, 1m75), Taïcha Laure (18 ans, 1m70), et Carla Deidda (20 ans, 1m75) assureront le show ce samedi 15 août, à partir de 19h, au 978 Sanctorum à Rambaud (sur réservation au 06 90 82 80 00 - les places sont limitées afin de veill-



De gauche à droite, Naïma Dessout (candidate 1), Loula Nemegeyi (candidate 2), Layla Berry (Miss Saint-Martin / St Barthélemy), Taïcha Laure, (candidate 3), et Carla Deidda (candidate 4).

ler au respect des mesures sanitaires). Au programme pour les candidates, les traditionnelles présentations et un défilé en tenue culturelle, en maillot de bain et en robe du soir devant le jury. La soirée sera présentée par Sarolia Ada et Donovan Soudiagom et animée par le chanteur Kenyo Baly et la National Institute of Arts pour les intermèdes danse. Les votes sont ouverts au public

jusqu'à samedi minuit. Pour voter depuis les Antilles : composer le 97000, taper « queen » puis le numéro de la candidate. Pour voter depuis la métropole : composer le 72018, taper « MISSSM » et le numéro de la candidate (0,75 € + coût d'un SMS). La gagnante participera, le 12 décembre prochain, l'élection de Miss France 2021 diffusée en direct sur TF1. **A.B**

EXCEPTIONNEL !

picanto

Modèle 2020

POSSIBILITÉ DE FINANCEMENT SANS APPORT ! OUI UN APPORT À ZERO € ! RENSEIGNEZ VOUS AUPRÈS DE NOS VENDEURS... OFFRE À DURÉE LIMITÉE

** Prix TTC Carte grise inclus - sécurisation & alarme non inclus, en options. (1) Voir en concession. Applicable uniquement sur le territoire de St Martin Sint-Maarten.

PROMOTIONS UNIQUES DE L'ÉTÉ

5 ANS KIA GARANTIE PREUVE DE QUALITÉ

A PARTIR DE

10 490€**

OU

178€ /mois⁽¹⁾

KIA

* Photos non contractuelles. Dans la limite des stocks disponibles.

SOREMAR

SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | 8h à 17h | TÉL 0590 51 18 92 | FAX 0590 87 24 05
GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00
ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07

The Power to Surprise

URBANISME

Des p'tits trous, toujours des p'tits trous !

On le sait, les besoins d'enfouissement occasionnent des travaux et une gêne permanente depuis des mois pour les usagers de la route. Ces travaux sont cependant nécessaires et le conducteur saint-martinois doit apprendre à être patient.



Mais en dehors de ces zones actuellement en chantier, force est de constater que certaines parties de la chaussée se dégradent chaque jour un peu plus. Sur la nationale, entre le rond-point d'Agrément et Cripple Gate, les ornières se multiplient à l'envi et sont devenues au fil des jours de véritables cratères. Une situation qui engendre de la part des automobilistes de fâcheux écarts imprévisibles tant pour les véhicules venant en sens inverse que pour les deux roues

qui zigzaguent entre les voies. Pour ces derniers, la prudence est de mise car une seule faute d'inattention et c'est l'accident assuré. Contactée, la Collectivité a reconnu être consciente du problème et a alerté ses services techniques dès lundi pour trouver une solution afin de réparer, même de manière provisoire, et réaliser les travaux en interne sans passer par une procédure de marché pour acheter le béton et la main d'œuvre. A suivre ...

A.B

TOURISME

Les croisières toujours à l'arrêt

Poumon économique important pour l'île, les croisières sont toujours à l'arrêt. La plupart des compagnies avaient annoncé un retour des paquebots dans les eaux antillaises le 15 août. La semaine dernière deux des principaux croisiéristes opérant dans les Caraïbes ont décidé de reporter la date.

La problématique de la gestion des passagers en milieu clos, la situation sanitaire aux États-Unis port d'attache de bon nombre de bateaux et la recrudescence des cas dans la majorité des îles visitées lors de ces croisières ont pour conséquence un report à la fin de l'année.

Si les bateaux MSC Grandiosa et MSC Magnifica reprendront leurs activités en Méditerranée, respectivement à partir du 16 et 29 août 2020, le groupe MSC (Costa Magica, Costa Favolosa, MSC Poesia, Costa Fortuna, etc) prévoit une timide reprise

avec une première croisière le 31 octobre. Le programme hivernal a été revu, et les croisières fonctionneront avec un nombre restreint de bateaux jusqu'au premier trimestre 2021. La compagnie assure mettre en place d'ici là un nouveau protocole sanitaire, renforcé, afin de rassurer ses passagers. Royal Caribbean (Allure of the seas, Jewel of the seas, Symphony of the seas) n'envisage pas d'escale à Sint Maarten avant le mois de décembre. Les protocoles sanitaires de cette compagnie seront très stricts et elle

envisage outre le contrôle de température à l'embarquement de demander des examens médicaux à ses passagers (ce dernier point est actuellement à l'étude).

A.B

Dépôt de plainte contre Costa Croisière

Un collectif de 180 passagers français du Costa Magica a déposé plainte contre la compagnie Costa Croisières pour homicides et blessures involontaires, mise en danger de la vie d'autrui et entrave aux mesures d'assistance et omission de porter secours. Le bateau qui effectuait une croisière dans les îles des Antilles en mars, avait été refusé dans plusieurs ports dont la Martinique et la Guadeloupe en raison de la propagation du virus à bord. Le 10 mars il avait fait escale à Sint-Maarten sans que les passagers puissent débarquer. Le 11 mars, il avait été placé en quarantaine au large de la Martinique et le 15 mars les passagers français avaient pu être conduit à l'aéroport de Pointe à Pitre pour prendre l'avion vers la métropole. Le tout sans aucune mesure de protection ou de contrôle avant l'embarquement où à l'arrivée en France où chacun a regagné son domicile en train, en bus, en avion ... beaucoup ont déclaré la maladie par la suite.

LE PETIT **Casino**
BAIE ORIENTALE

OUVERT TOUS LES JOURS
7h30 - 21h

PROMOTIONS VALABLES
14 AU 20 AOÛT 2020

ARRIVAGE AVION

Liquide Vaisselle Arbre Vert Peaux Sensibles 3x500ml **5€50**

Shampooing Ultra doux Garnier **2€35**

Après shampooing Ultra doux Garnier **2€35**

Gel douche Ultra doux Garnier **2€35**

TOUS LES JEUDIS

Tomates anciennes, cœur de bœuf

Burrata fraîche

À DÉCOUVRIR PROCHAINEMENT

Tous les 1^{er} week-end du mois

NOUS VOUS PROPOSONS SUR COMMANDE : huîtres, moules, bulots, palourdes, tourteaux, couteaux, crevettes, bars, dorades royales

2€80

Pavé au poivre vert Casino 120g

5€95

Vin Bordeaux Les Barons de Gascogne 75cl

2€40

Mascarpone Casino 250g

ARRIVAGE Quotidien de fruits et légumes
Hebdomadaire de produits frais

LE PETIT CASINO DE LA BAIE ORIENTALE

TÉLÉPHONE : +59 06 90 31 50 55
FACEBOOK.COM/PETITCASINOSXM
PETITCASINOSXM@GMAIL.COM

97150

SAINT-MARTIN - SAINT-MAARTEN
VOTRE BI-HERDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD

édité par la société Empreinte - 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin
E-mail : empreintesxm@orange.fr - Tél : 0590 27 74 61 - www.le97150.fr
IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires
N° ISSN 2553-4297

SERVICE RÉDACTION :
Rédactrice en chef :
Valérie Daizey 0690 678 278
redaction@empreintesxm.net
Ann Bouard 0690 54 06 06

DISTRIBUTION :
Christophe Agar 0690 88 82 47

SERVICE COMMERCIAL :
Aurélié Soucy 0690 56 51 09
Matthieu Abdallah 0673 65 07 96

SERVICE RÉDACTION SOIRÉES
Michel Coubard 0690 65 58 85

ADJOINTE À LA PUBLICATION
Tancrède Demont 0690 65 59 82

SERVICE MAQUETTE :
Alexandra Froissant
alex@empreintesxm.net

DIRECTEUR DE PUBLICATION :
Slobodan 0690 622 822
slobo@empreintesxm.net

NE LAISSEZ RIEN AU HASARD

Aménagez votre boutique
Augmentez vos ventes

Optez pour un agencement optimal, efficace, à votre image.

mood design

ARCHITECTURE INTÉRIEURE

PROJETS CLÉ EN MAIN SUR MESURE
conseil, accompagnement, réalisation et fabrication de mobilier d'agencement.



Professionnels : Commerces, pharmacies, bijouteries, hôtels, restaurants...

☎ 06 90 35 03 05 ✉ alcyone@mood-design.fr

■ LOISIRS

Forum de la rentrée et du sport : 14^{ème} édition à la Baie Orientale

Changement de décor pour le forum de la rentrée et du sport qui cette année se tiendra le samedi 5 septembre sur la place du village à la Baie Orientale.

La première édition a été lancée il y a quatorze ans sur le parking de Bellevue avant de s'installer à l'hôtel Mercure. Cette année, c'est la Baie Orientale qui accueillera cette manifestation, destinée à toute la famille, le samedi 5 septembre de 9h à 16h. Sous forme de mini-salon, l'événement permet de s'inscrire directement sur place à toutes les activités extra-scolaires pour les enfants, mais également à bon nombre de loisirs pour les adultes, qu'ils soient sportifs, culturels ou artistiques. Autour de l'événement s'organisent de nombreuses animations et la plage toute proche



Photo d'archive, édition 2019

permettra de s'initier aux loisirs nautiques. Des partenaires du secteur téléphonie, assurances (...) participent également afin de faciliter l'organisation de chacun autour d'une année que l'on souhaite malgré tout riche en activités ludiques, pour se faire enfin plaisir. Ce 14^{ème} forum est en cours de finalisation et toutes les associations ou clubs sont invités à prendre contact dès à présent auprès de l'organisation (06 90 32 55 20) pour réserver leur place.

■ AGENDA

Profiter de l'instant présent et être utile

Un peu de couleurs, un peu de paillettes et un peu de civisme sont au programme de cette fin de semaine ... et même en respectant les gestes barrières, on peut se faire plaisir !

SON ET LUMIÈRES À MARIGOT

La Collectivité de Saint-Martin organise avec l'artiste David Gumbs une projection artistique son et lumière interactive, vendredi 14 août de 20h à 22h devant l'hôtel de la Collectivité à Marigot (parking situé en face du bâtiment). Ce spectacle « son et lumière » original est une occasion de valoriser la créativité de cet artiste saint-martinois talentueux et de découvrir Marigot avec mille et une couleurs ! L'entrée est gratuite et le spectacle devrait ravir les petits comme les grands.

Une mission un peu délicate avec un accès un peu compliqué et une zone où les déchets ont été amenés par la mer. Lors du repérage peu de sargasses étaient présentes sur la zone ce qui facilitera tout de même le nettoyage mais les plus costauds devront gérer l'enlèvement des mats de bateaux. Prévoir donc de mouiller la chemise et les chaussures (port de chaussures fermées et résistantes à l'eau recommandé). Le rendez-vous est fixé à 8h30 sur la route qui mène à l'éco site de Grandes Cayes (route de la décharge).

Ne pas oublier l'eau, les protections solaires et les gants.

AUSSI À L'AGENDA DE CE SAMEDI 15 AOÛT

- Nocturne adultes de peintures sur céramique de 19h30 à 23h30 au Pinky Chic' Atelier à Hope Estate (résa 06 90 54 58 39).
- Garden Groove à la Loterie Farm de 18h à minuit (résa 06 90 49 40 11).
- Soirée Miss Saint-Martin - St Barth à 19h au 978 Sanctorum (résa 06 90 82 80 00). **A.B**

KOORYMAN
THERE IS ALWAYS SOMETHING TO DO

DEALS OF THE WEEK

Offer valid from Friday August 14th till Thursday August 20th 2020 or while supplies last.

CONCRETE MIXER

- 220 Volt electric motor
- Maximum mixing capacity of 100 L



~~\$399.99~~
\$349.99
Naf. 629.98
or 25200 Fun Miles



80 LITER WHEELBARROW

- European quality construction
- 80 Liter round galvanised tub



~~\$99.99~~
\$79.99
Naf. 143.98
or 5760 Fun Miles



PVC COVERED FENCE PANEL

- 3.8 mm wire covered by PVC
- Available in 152x200 and 172x200



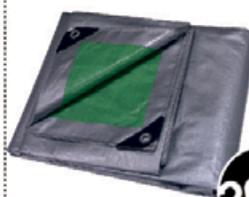
RAL 6005

Starting at ~~\$39.99~~
\$35.99
Naf. 64.78
or 2592 Fun Miles



GREEN-SILVER TARPULIN

- Strong - 8 Mil UV and tear resistant
- Available from 6x8 to 30x40



Starting at ~~\$9.99~~
\$7.59
Naf. 13.66
or 547 Fun Miles

NETTOYAGE GRANDES CAYES



La mission du mois d'août de l'association Clean St Martin est prévue ce dimanche 16 août à Grandes Cayes (Cul de Sac).

Soldes

de -20 à -70%

Lapierre's

marble bedroom

furniture design
indoor outdoor

(+590) 590 87 32 49
Hope Estate

Bureau Vallée

Le discount est dans notre nature

BACK TO SCHOOL



15,00€
le carton

3,00€
la ramette

PAPER ONE - PAPIER BLANC A4
(210 X 297 MM) - 80 G/M² LA RAMETTE DE 500 FEUILLES

NOUS PRÉPARONS GRATUITEMENT VOS LISTES SCOLAIRES

-10%
SUR LES LISTES COMPLÈTES



0,63€

TAILLE CRAYON AVEC RÉSERVOIR TOM



3,12€
Le lot de 6

LOT DE 6 STYLOS EFFACEURS WONDAY



2,07€

COMPAS AVEC CRAYON OU MINE MAPED



1,70€
Le lot de 2+1 gratuit

BATON DE COLLE CLASSIQUE SCOTCH 2+1 GRATUIT



1,69€

12 FEUTRES POINTE MOYENNE WONDAY



0,99€

SET DE TRACÉ WONDAY (1 RÈGLE, 1 RAPPORTEUR, 2 ÉQUERRES)



0,49€

STYLO ENCRE GEL ULMANN



1,99€

PORTE-MINES X10 WONDAY

1,19€

DÉVIDOIR ESCARGOT + RUBAN ADHÉSIF WONDAY

1,12€

CISEAUX D'ÉCOLIER ULMANN

0,50€

EFFAC'ENCRE CLÉOPÂTRE

2,45€

80 PAPIER À DESSIN BLANC C'à grain
LA QUALITÉ "C" à grain Canson
PAPIER À DESSIN BLANC
180 g/m² A4

PAPIER À DESSIN BLANC "C" À GRAIN 180G, A4 CANSON



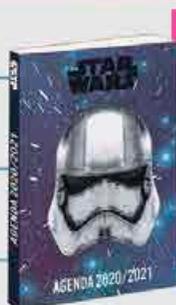
A partir de 6,75€

CLASSEUR



0,39€

CAHIER BROUILLON PETIT FORMAT CALLIGRAPHE



AGENDA 2020/2021



AGENDAS



A partir de 1,49€



1,59€

COPIES SIMPLES OU DOUBLES 400P, 21X29,7 CM, CAMBRIDGE



0,90€

CAHIER POLYPRO 96 PAGES 21X29,7 CM, SEYES, CALLIGRAPHE



1,65€

ARDOISE EFFAÇABLE À SEC WONDAY



25,00€

CALCULATRICE FX-92+ COLLÈGE CASIO



7,17€

CALCULATRICE PETITE FX PRIMAIRE CASIO

ZAC DE BELLEVUE
05 90 29 84 99

Email : contact@bv-caribbean.com



Lundi au vendredi 8h30-12h30
14h-17h. Samedi 9h-12h

ZAC DE HOPE ESTATE
09 76 02 32 53

Email : bv-hope.estate@gmail.com

LONGE CÔTE

Nouvelle discipline aquatique

Il y a peu d'activités sportives en août (vivement septembre !) alors on profite de cette nouvelle discipline à Saint-Martin, le longe côte, qui consiste à marcher dans la mer en suivant la côte, comme son nom l'indique. Cela peut paraître facile, mais avec de l'eau à hauteur de poitrine,

c'est plus sportif que l'on pense. A tel point, qu'il y a différents niveaux pour les entraînements. Ce vendredi à 17h30 à la Baie Orientale (rendez-vous devant le Waï), la séance sera réservée aux pratiquants déjà expérimentés et endurants. Pour les débutants, ils pourront profiter d'un entraînement à Friar's Bay, le mardi 18 août, toujours à 17h30. Infos sur la page Facebook : Je longe la côte Sxm.



FEMINA ADVENTURE

Un raid féminin solidaire et écoresponsable



Le Femina Adventure aura lieu du 3 au 8 novembre en Guadeloupe. Ouverte exclusivement aux femmes (à partir de 18 ans), cette course en binôme est un raid multi-activités qui réunit chaque année des femmes venues de toutes les îles et de l'hexagone. Les épreuves, sur six jours dont quatre jours et demi de course, mêlent les sports-nature nautiques et terrestres, une découverte des identités guadeloupéennes et une sensibilisation proactive à l'écoresponsabilité. Les filles s'affronteront en trail, kayak,

natation en mer, costering, paddle, voile, planche à voile, parcours de cordes, etc. Le raid est cependant accessible à toutes quel que soit le niveau sportif. Audrey et Florence, la team SXM Pelican Girls, ont décidé d'y participer et pour l'occasion elle représenteront l'association Clean St Martin parce qu'elles adhèrent à l'initiative écologique, adorent l'engagement et le dévouement des membres et « parce qu'ils arrivent à transformer le ménage en un moment de découverte, de partage et de fun ! ». Inscription : info@feminaadventure.com

LONGE CÔTE

Condoléances du TCISM

Olivier Bechu était un fervent supporter du Tennis Club de l'île de Saint-Martin. Le club déplore la disparition à 63 ans, d'Olivier. Il présente « ses sincères condoléances pour un homme qui était un partenaire indéfectible, un homme généreux, impliqué depuis de nombreuses années dans l'organisation d'un tournoi de tennis en mémoire de son fils, Maxime, lui aussi disparu trop tôt, avec une pensée toute par-



ticulière pour sa femme, Valérie, et ses enfants ».

DES PROMOS SENSATIONNELLES!

DES PRIX JAMAIS VUS!

 Hyundai Grand i10 Citadine/Berline à partir de 11,490€ 169€ par mois	 Volkswagen Polo/Virtus à partir de 14,790€ 218€ par mois
 Hyundai i20 Active à partir de 14,990€ 219€ par mois	 Volkswagen T-Cross à partir de 18,490€ 273€ par mois
 Hyundai Creta à partir de 17,490€ 257€ par mois	 Ford EcoSport à partir de 18,990€ 277€ par mois
 Hyundai Tucson à partir de 19,490€ 288€ par mois	 Volkswagen Tiguan 7 Places à partir de 24,190€ 354€ par mois

*Mensualités calculées avec un apport de 15% sur 71 mois. Remises sur les modèles sélectionnés. Voir conditions en magasin.

223 Galisbay, Marigot
011-590-52-88-01
facebook.com/mwsxm

CONTACTEZ NOUS

Eric Tasso: +011 (590) 690 88 52 49
Sylvia Besuchet: +011 (590) 690 88 36 33

MOTORWORLD SXM.COM



La tournée de Mimi

LA BODEGA (Cupecoy)

Le Restaurant et Bar-Tapas situé sur Jordan Road vous propose tous les vendredis de 19h à 22h des dîners avec 'Live Music', cette semaine l'invité sera le guitariste-chanteur Eduardo.

AU BARRANCO (Grand Case)



Le Tropical Restaurant et Bar-Lounge, vous propose des dîners animés tous les jeudis avec Owi Mazel pour enchanter les lieux dans le 'Song, Sax, Sunset', vendredi le 'Barranco Paradisio' animé par Dj Jérémy, et samedi le 'Barranco Disco' avec DJ Rudy.

A LA PIZZA CLUB (Princess Casino)



Ce Restaurant situé au 1er étage devant le Casino organise tous les vendredis une soirée 'Karaoké Party' avec Dj Alex, Sara à l'animation et Hervé 'le Boss' pour l'ambiance de 18h à 23h30, autour de superbes pizzas cuites au feu de bois ou quelques petits plats Maison.

AU CAPTAIN FRENCHY (Grand Case)



Le Bar-Restaurant nous annonce pour ce week-end, le vendredi 14 août la spéciale soirée Moules Frites dès 18h avec le chanteur-saxo Owi Mazel et le samedi 15 août à partir de 18h votre 'Beach Party' avec Dj Eyedol.

AU SUNBEACH Clubbers (Baie Orientale)



Ce Beach-Bar-Restaurant est ouvert tous les jours de 10h à 17h avec sa carte 'Spécial Cocktail', sa cuisine 'Gastro Beach' concoctée par la chef Ina, sa chaleureuse équipe autour de Laurent et Axel, son parc gonflable pour les enfants et Dj Black Rock à l'animation.

AU YELLOW SUB (Baie Orientale)



Le Bar-Restaurant vous rappelle son programme de soirées, vendredi 14 août

le duo Amin et Delphine dans leur 'Music Addict', samedi 15 Août la 'Karaoké Party' avec Jean Louis, et le jeudi 20 août la 'Salsa Party' avec le groupe Latin Sugar,

AU LAGOONIES (Cole Bay)



Le Bar-Restaurant vous invite à vous détendre le jeudi 20 Août à partir de 18h avec sa soirée 'Alternative Acoustic Dinner' animé par le talentueux chanteur-guitariste Lee Hardesty.

LE SANDBAR (Beacon Hill)



Au programme du Bar-Restaurant, vendredi 'Karaoké' avec Dj Mario, samedi 'Soul-House' avec Dj Allan P, dimanche SMS Experience 'Reggae', mardi Amin et Scud 'Delir Acoustik', mercredi Latin Sugar Band 'Salsa Party', et jeudi Dj Classy D 'Ladies Night'.

AU RED PIANO (Simpson Bay)



Le Piano-Bar vous rappelle ses animations à partir de 20h, vendredi 'Ladies Night' avec le 2 for 1 et Dj Classy D, samedi 'Caribbean Night' avec Dj Joël, dimanche 'Play Hard' avec Dj's ou 'Live', et les lundis la 'Church on Monday' avec le super groupe 'What the funk'.

AU BAR BAMBOO (Simpson Bay)



Le Bar-Lounge vous propose tous les vendredis 'We are Family' avec Dj Rudy aux platines et tous les samedis 'House of Fun' où Dj Mister T vous déchainera dans son 'Happy Music'.

AU KARAKTER (Simpson Bay)



Soirées 'Live Music' de 19h à 22h30 au Beach-Restaurant, vendredi Connis et Betty V 'Sax-Jazz', samedi Eduardo, Yonnis, Simon 'Latin Night', dimanche 'Beach Party' à partir de 14h avec Dj Mister T et ses compères Léo et Allan P, lundi Sms Expérience 'Caribbean-Pop',

mercredi Alfredo et Yonnis 'Pop-Rock', et jeudi Ayan Farah avec du 'Soul-Jazz'.

AU RAINBOW (Grand Case)



Le Beach-Bar-Restaurant vous organise tous les dimanches une grande 'Beach Party' avec Dj Classy D et ses invités.

AU YATCH CLUB (Marigot)



Le Restaurant situé sur le Port St Louis, vous propose le samedi 15 Août à partir de 19h, de dîner sur des notes de Jazz avec le talentueux guitariste Alban Char-ton à l'animation.

AU OUALICHI (Philipsburg)



Le Bar-Restaurant situé sur le Boardwalk vous propose cette semaine la fin des 1/4 de finale de la 'Champions League' sur grand écran à partir de 15h, avec le vendredi 14 août Barcelone - Bayern Munich, et le samedi 15 août Manchester City - Juventus Turin.

AU 978 SANCTORUM (Rambaud)



La Villa Kapresse Restaurant vous propose son 'Jazzy Dinner' vendredi avec la chanteuse Natisha Hanson dès 19h, le samedi Dj Kimo aux platines et le dimanche 'Breakfast Brunch' en musique.

AU COMPTOIRE (Cul de Sac)

Le Bar-Restaurant situé au 108 sur la route de Cul de Sac, vous invite à sa soirée 'Live Music' le vendredi 14 août à partir de 19h avec l'excellent chanteur-guitariste Scud.

AU STEVE'Z Bar (Porto Cupecoy)

Situé sur la Marina, ce Sports-Bar-Tapas vous invite à ses soirées très animées tous les mardis et jeudis avec la chanteuse Sol 'Hits et Latino', les vendredis dès 20h pour la 'Friday Night' avec Dj Mister T.

AU OBA OBA BAR (Simpson Bay)

Le Bar-Lounge tenu vous propose les vendredis la chanteuse Sol dans son répertoire 'Hits et Latino', les samedis Ali Montero pour la 'Latin Night', tous les mercredis la soirée Karaoké avec Dj Alex et Sara, et des animations musicales les autres jours.

BEACH / BAR RESTAURANT / LOUNGE

THE SUN BEACH CLUBBER

En semaine, **LES DAYS OFF...** c'est là qu'ça se passe!

Nous invitons vos enfants* *un plat enfant par repas adulte

Du Lundi au Vendredi 1 coupe de Champagne OFFERTE! *pour chaque repas consommé

Espace jeux GRATUIT Ce week-end BATEAU PIRATE Déguisez vos enfants en pirates!!

ORIENT BAY OUVERT 7/7
RESA AXEL 06 90 73 57 27

LE BAZAR DU MAJESTIC

VENDREDI 14 AOÛT
de 19h à 22h
LIVE "LATINO, POP, JAZZ, HITS..."
avec Eduardo
Dîner avec spéciaux à l'ardoise

La Bodega

SAMEDI 15 AOÛT
SOIRÉE PAËLLA
avec Gégé

Ouvert du lundi au samedi de 18h à 23h
Jordan Village, Cupecoy. Tel +1 (721) 586 3959

VENDREDI À PARTIR DE 18H

KARAOKE Night

Le PIZZA Club

AVEC DJ ALEX & SARA

Union Road #155, Cole Bay, Port de Plaisance Resort

pizza au feu de bois sur place ou à emporter

Ouvert tous les soirs de 17h à 22h

+ (590) 690 888 141 f Lepizzaclub Saint Maarten

SUMMER SALE



CHEVROLET



SUZUKI

Way of Life!



TOYOTA

Imposez votre style sur la route cet été...
Prix exceptionnel à partir de 8 925€!

A PARTIR DE

S-PRESSO

8,925 €



PAIEMENT PAR MOIS POSSIBLE
129€*

REVISION INCLUS JUSQU'A 60,000KM OU 3 ANS.

A PARTIR DE

AGYA

11,261 €



PAIEMENT PAR MOIS POSSIBLE
166€*

A PARTIR DE

VITARA

17,108 €



PAIEMENT PAR MOIS POSSIBLE
233€*

A PARTIR DE

RAV4

23,210 €



PAIEMENT PAR MOIS POSSIBLE
324€*

A PARTIR DE

JIMNY

17,108 €



PAIEMENT PAR MOIS POSSIBLE
233€*

A PARTIR DE

COLORADO

25,540 €



PAIEMENT PAR MOIS POSSIBLE
356€*

Retrouvez notre toute nouvelle gamme de véhicules sur notre nouveau site web :

realautosxm.com

• No. 2 Rue Indigo - Route N7
Grand Case
+590 690 53 98 24
salesfr@realautosxm.com

• No. 13 Longwall Road
Philipsburg
+1 721-542-2318
sales@realautosxm.com

Real
AUTO

*Voir conditions en concession. Offre valable jusqu'au 25 septembre 2020.